

С. Л. Жидкова

## МУЗЫКАЛЬНЫЙ КОММЕНТАРИЙ К ОДНОМУ ПИСЬМУ ВАРВАРЫ ПЕТРОВНЫ ТУРГЕНЕВОЙ

Комментируя письма В. П. Тургеневой к сыну Ивану, мы обратили внимание на одну строфу из стихотворения неизвестного нам автора, процитированную матерью писателя. Она начинается так: «Не для меня луна, блестя...». Письмо датировано маем 1839 года и написано при весьма драматических обстоятельствах. К этому времени Варвара Петровна уже год не видела Ивана Сергеевича и лелеяла мечту в сентябре отправиться за границу, чтобы поселиться со своим любимцем, который слушал лекции в Берлинском университете. Она уже в деталях обдумывала свое путешествие, но ее мечтам не суждено было сбыться. Обрушившееся на Спасское бедствие пресекло эти намерения.

6 мая ст. ст. 1839 года Варвара Петровна писала сыну: «Когда я, слабая, больная женщина, без всяких приготовлений увидела, сидя на пате в гостиной в 10 часов вечера, сыплющиеся на сад искры и вдруг озарившее зарево до самого Петровского — увидела, не слыхав прежде, что пожар на дворе, — то тебя, мужчину... не имею, кажется, нужды долго готовить и могу прямо сказать. <...> дом *Спасский сгорел* и обрушился. <...> Это было 1-го мая. <...> Вдруг блеснула искра в моих глазах <...>. Итак, пролетела искра, а там горячий отломок в четверть. — „Боже мой, мы горим,“ — сказала я. И в одну минуту зарево осветило весь сад и дом! <...> В 12 часов ночи Спасское уже не существовало! Что спасли? — спросишь ты. Деньги, вещи, и только. Вынесли всё, но!.. всё перебили, остальное разокрали; нас грабили просто. Мы бедны движимым, как самые беднейшие люди — и без пристанища. <...> Куды было деться? — Отвезли меня во Мценск. У меня там для приезда был нанят домик в 5 комнат. Вот жилище твоей роскошной и богатой матери».<sup>1</sup>

<sup>1</sup> См.: РНБ. Ф. 795. № 92.

В следующем письме Варвара Петровна развивала тему пожара: «...ты пишешь, что будешь рассказывать, сидя за круглым столом в моем кабинете!.. Увы!.. ни круглого стола, ни самого кабинета уже не существует. <...> Итак, я тебя прошу, ежели только это возможно, поспешить своим приезд[ом]. Но!.. куда? — Во Мценск, в лачужку! — Спасского нашего нету, ты найдешь мать в [уездном] городе, в переулке. — Я не бываю в Спасском. Я, выехав из Спасского, вспомнила стихи:

Не для меня луна, блестя,  
Родную рощу осребряет, —  
И соловей, что май встречает,  
Там будет петь — не для меня!»<sup>2</sup>

Пытаясь установить автора этого стихотворения и найти его полный текст, мы пересмотрели несколько сборников поэтов 20-х и 30-х годов XIX века, но безуспешно. Прошло несколько лет, и вот в марте 2006 года в популярной радиопередаче «Встреча с песней» мы услышали песню «Не для меня придет весна...» со знакомыми словами. На радио тут же был послан запрос, на который последовал формальный ответ. Но мы не оставили наших поисков. И вот что в конце концов удалось выяснить:

Стихотворение «Не для меня!» было написано в 1838 году и в первой публикации сопровождалось подписью «На корабле Силистрия». Автором стихотворения был некий А. Молчанов, имя которого не зафиксировано ни в одном писательском словаре, даже последнем, самом подробном. По мнению одного из краеведов, А. Н. Сендецкого, автор стихотворения служил офицером флагманского линейного корабля черноморского флота «Силистрия» под началом будущего героя Севастополя Павла Степановича Нахимова. Именно в то время, когда были написаны стихи, корабль принимал участие в крейсерских действиях у берегов Кавказа — прикрывал русские сухопутные войска, воевавшие с горцами. Стихотворение было впервые опубликовано в апрельской книжке журнала «Библиотека для чтения» за 1839 год. Как видим, журнал выписывался в Спасском, апрельский номер Варвара Петровна прочла буквально за несколько дней до пожара и в письме к Тургеневу от 28 мая 1839 года процитировала запомнившиеся ей строки.

В «Библиотеке для чтения» стихотворению предшествовал эпиграф на латинском языке, представляющий собой видоизмененный афоризм, который приписывается Вергилию:

---

<sup>2</sup> Там же.

Sic vos non vobis mellificatis apes,  
Sic vos non vobis juga aratis boves,  
Sic vos non vobis...

Не для меня придет весна,  
Не для меня Буг разойдется,  
И сердце радостно забьется  
В восторге чувств — не для меня!

Не для меня, красой цветя,  
Алина встретит в поле лето;  
Не слышать мне ее привета,  
Она вздохнет — не для меня!

Не для меня реки струя  
Брега родные омывает;  
Плеск кротких волн других прельщает;  
Она течет — не для меня!

Не для меня луна, блестя,  
Родную рошу осребряет;  
И соловей, что май встречает,  
Там будет петь — не для меня!

Не для меня, в саду растя,  
Распустит роза цвет прелестный;  
Погибнет труд мой безызвестный:  
Цветок сорвут — не для меня!

Не для меня дни бытия  
Текут алмазными струями,  
И дева с черными очами  
Живет, увы! не для меня!

Не для меня весной родня  
В кругу домашнем соберется,  
*Христос воскрес!* из уст полется  
В день Пасхи там — не для меня!

Не для меня придет весна!  
Я поплыву к брегам абхазским,  
Сражусь с народом закавказским...  
Там пуля ждет давно меня!<sup>4</sup>

Не одна Варвара Петровна Тургенева заметила стихотворение А. Молчанова. Очень скоро эти стихи появились на страницах офицерских дневников и дамских альбомов и почти сразу же были положены на музыку. Как считают некоторые исследователи, автором музыки был сотрудник журнала «Библиотека для чтения» Николай Петрович Де-витте.

Надо сказать, что композитор использовал только четыре строфы стихотворения, среди них была и та, которую выписала Варвара Пет-

3

Так не для вас полетят медоносные пчелы,  
Так не для вас потекут в поля отягченные ярмом быки,  
Так не для вас...

<sup>4</sup> БдЧ. 1839. Т. 33. № 4. Отд. I (Русская словесность). С. 65–66.

## СТИХОТВОРЕНИЯ.

### НЕ ДЛЯ МЕНЯ!

Sic vos non vobis mellificatis apes,  
Sic vos non vobis juga aratis boves  
Sic vos non vobis.....

Не для меня придетъ весна,  
Не для меня Бугъ разойдется,  
И сердце радостно забьется  
Въ восторгъ чувствъ — не для меня!

Не для меня, красой цвѣтъ,  
Алина встрѣтить въ полѣ лѣто;  
Не слышать мнѣ ея привѣта,  
Она вздохнетъ — не для меня!

Не для меня рѣки струя  
Брега родные омываетъ;  
Плескъ кроткихъ волнъ другихъ прельщаетъ;  
Она течетъ — не для меня!

Не для меня, луна блестя,  
Родную рощу осребряетъ;  
И соловей, что май встрѣчаетъ,  
Тамъ будетъ пѣть — не для меня!

Не для меня, въ саду ростя,  
Распуститъ роза цвѣтъ прелестный;

Т. XXXIII. — Стл. I.

8

Стихотворение А. Молчанова «Не для меня!»  
в журнале «Библиотека для чтенія»

Первая страница

ровна Тургенева. Песня исполнялась под гитару, в сопровождении фортепиано, вошла в репертуар цыганских хоров. В зависимости от манеры исполнения — называлась то «песней», то «романсом». Тургенев, любивший и знавший музыку самых разных жанров, наверняка мог ее слышать. Может быть, слышала ее и Варвара Петровна. Особенно песня полюбилась людям военным, воюющим. Между прочим, приятель Тургенева И. П. Борисов, служивший некогда на Кавказе, в одном из писем к писателю упоминает слова рефрена: «Не для меня, не для меня!..».<sup>5</sup>

Песня звучала в годы Крымской войны и полвека спустя в годы Русско-японской войны. Тогда в ней появились слова: «На Дальний я восток умчуся...». В 1877 году клавирист вместе с измененным и сокращенным текстом был опубликован концертмейстером хора Яровских цыган Яковом Федоровичем Пригожим как переложение с «напева московских цыган». Сотрудница Тургеневской библиотеки Ирина Николаевна Харькова помогла разыскать ноты романса, а исполнил и записал его орловский музыкант Илья Кушелев, восстановив опущенную Пригожим строфу.

Романс пользовался популярностью и в более позднее время, о чем вспоминал писатель-орловец И. А. Бунин, который 14 марта 1950 года писал М. А. Алданову: «Пантелеймонов, кажется, совсем плох. Собирался ко мне — и не мог. Боли в горле жестокие, лежит, шутя, написал мне: „Верно, не для меня придет весна...“ (Знаете эту мещанскую песенку? Не для меня придет весна, Не для меня Буг разольется, И сердце радостью забьется — не для меня, не для меня!) Почему Буг, а не Дон, не Днепр — неизвестно, я еще мальчиком этому удивлялся, слыша эту песенку в Ельце».

В различных вариациях этот романс пели и в XX веке. Популярным он был и в годы Великой Отечественной войны. А. М. Володин — автор пьесы «Пять вечеров» (1959) — рассказывал, что со времен войны, когда услышал впервые фронтовой вариант песни, пытался найти ответ на вопросы: «Что это за песня?», «Кто ее сложил?», — но не нашел. Поэтому и вложил их в уста героя пьесы. Как известно, по пьесе Володина Н. Михалковым в 1979 году был снят фильм «Пять вечеров», где есть эпизод в ресторане, когда герой Станислава Любшина Ильин пытается вспомнить песню и, обращаясь к молодому лейтенанту, говорит: «Помнишь, до войны была такая песня... Не для меня придет весна... Не для меня Дон разольется... И... что-то там... жаворонок залетит с восторгом чувств не для меня!».

«Блатной» вариант этой песни прозвучал однажды в известной передаче Эдуарда Успенского «В нашу гавань заходили корабли». На этот раз текст был изменен применительно к тюремной специфике: первая

<sup>5</sup> <Письма к И. С. Тургеневу> И. П. Борисов / Публ. Е. М. Хмелевской // Т Сб. Вып. 5. С. 484. Письмо от 8 февраля 1865 г.



# ЛЮБИМЫЯ ПЬСНИ МОСКОВСКИХЪ ЦЫГАНЪ.

1. Повороти, кто я кончила . . . . .	30	55. Въ часъ роковой, когда встрѣ- тилъ тебя . . . . .	30	106. Моя любовь проста. (Валера) . . .	30
2. Попороти прости дѣвица . . . . .	30	56 <sup>1</sup> То-же, перекон, Германъ . . . . .	30	107. Любовь вѣчная. (Валера) . . . .	30
3. Дружи ойково вѣнчане . . . . .	25	57 То-же, для контраста . . . . .	30	108. Какъ со вѣтромъ изъ вѣводу . . .	25
4. По свидѣчу коку . . . . .	30	58 Во мѣсяцъ березы спозналъ . . . .	30	109. Красавица, дѣва дѣвица . . . .	25
5. За Ураломъ, на рѣкѣ . . . . .	30	59 Гуляла я дѣвушка . . . . .	25	110. Въ тѣмной ослиной топт . . . . .	25
6. Ты не полюбила, какъ ты мила . .	30	57. Гуляла я дѣвушка . . . . .	25	111. Остеровалъ . . . . .	30
7. Мое . . . . .	30	60. О, не глян . . . . .	25	112. Не влюбилъ ты свою голову . . .	30
8. Тыли ребята . . . . .	30	60. Когда все зарути . . . . .	25	113. О, не глянѣ (на дѣвѣ голоса) . .	30
9. Садитъ, садитъ, русская . . . . .	30	60. Похотино вѣрять и вамъ стала . .	25	114. Ахъ, не снится мнѣ . . . . .	25
10. По вѣхъ такъ . . . . .	30	61. Лови, лови наши губки . . . . .	30	115. Вѣдай и вѣдай за тобою . . . . .	30
11. Цыганка: Я цыганка бѣлая вѣнчан- ка . . . . .	35	62. Не глянѣ на мѣня такъ съ про- рѣвляемъ . . . . .	25	117. Много въ сайтѣ и красотины . . .	30
12. Цыганка: Я дѣвиной родилась . . .	30	63. Не смотри на мѣня ты такъ вѣчно .	25	118. Дѣлѣ степи . . . . .	30
13. Хорошодка вѣнчан . . . . .	30	64. Я по берегу показывала . . . . .	25	119. Богданъ встрѣтилъ тебя . . . . .	30
14. Табѣа дѣвиной . . . . .	30	65. Мое, мое мѣ . . . . .	25	120. По вѣлѣчѣ Машѣ за рѣвскую ходила . . . . .	25
15. Кузавекъ, Хорвала вѣнчан . . . . .	35	66. Ахъ не порѣй вѣнчанъ . . . . .	25	121. Черныи очи . . . . .	25
16. Милороссійская вѣнчан . . . . .	25	67. Толорочекъ, дай мнѣ руку . . . . .	30	122. Не влюбилъ меня чужомъ . . . .	30
17. Не вѣнчанъ, голубчикъ мой . . . . .	30	68. Скажи душою окрестной . . . . .	30	123. За красавицѣ дѣвицѣ . . . . .	25
18. Понесетъ коня въ огородѣ . . . . .	30	69. Пускай полюбилъ беззащитно . . . .	25	124. Влюбилъ, милая моя . . . . .	25
19. По вѣнчану вѣнчан . . . . .	25	70. Не для мѣня придетъ весна . . . . .	30	125. Чуждомъ влюбленъ. (Валера) . .	25
20. Я не могу се забыть . . . . .	25	71. Слова слышу голоса твоѣ . . . . .	25	126. Судила мѣня твои очи . . . . .	25
21. Ты теперь ужъ не тотъ . . . . .	25	72. Люблю, вы жаб не полюбите (2-я мѣлозія) . . . . .	25	127. Ахъ, гуляние мое . . . . .	25
22. Дѣва дѣвица . . . . .	25	73. У тебя есть вѣнчанъ и жемуртѣ . .	30	128. Когда лишь пражскій мѣсяцъ гуля- ли . . . . .	30
23. Овѣтъ . . . . .	25	74. Не говорю, что молодость губила . .	30	129. Очи голуби . . . . .	30
24. Тукъ, тукъ, тукъ . . . . .	30	75. Влюбилъ, не ожидала . . . . .	25	130. Бѣлостѣла . . . . .	25
25. Тукъ: Что ты вѣнчанъ глѣнчанъ . .	30	76. Вѣра обидѣла я друга . . . . .	30	131. Очи черныи, оиѣ страстныи . . . .	30
26. Улюбъ . . . . .	30	77. Вѣра обидѣла я друга . . . . .	30	132. Цыганка мѣлозія . . . . .	25
27. Не слыжу я нѣвъ на слова . . . . .	30	77. Некогда влюбъ не любилъ . . . . .	30	133. Свѣтлана . . . . .	25
28. Вѣнчанъ: Погадай - ва мѣя ста- рушка . . . . .	25	78. Чоррочекъ . . . . .	30	134. Мое вѣнчанъ . . . . .	25
29. Крамбамбули . . . . .	20	79. Завѣтъ, о дѣва . . . . .	40	135. Ахъ, вѣнчанъ . . . . .	25
30. Анотамъ глѣнчан . . . . .	20	80. Нови безумица . . . . .	30	136. Праздникъ сайбѣнчанъ (Грѣс- трамъ) . . . . .	30
31. Боска . . . . .	30	81. Скоро долъ совѣнчанъ вѣнчанъ .	25	137. Вѣнчанъ ты обо вѣ . . . . .	25
32. Дѣла мѣня ты вою . . . . .	30	82. И не дѣвушка я . . . . .	25	138. Мое сердце улочкой . . . . .	30
33. Обѣнчанъ ты мѣня . . . . .	30	83. Хорошъ мальчикъ глѣнчанъ . . . . .	25	139. Что это сердце . . . . .	30
34. Дѣва . . . . .	30	84. Мнѣ, что за бѣда . . . . .	30	140. Дѣлѣ вѣнчанъ . . . . .	30
35. Толорочекъ . . . . .	30	85. Славилъ . . . . .	25	141. Свѣтлана глѣнчанъ, мѣлозія . . . .	25
36. Нина бабурка вѣнчанъ . . . . .	25	86. Поку черномъ чепаромъ . . . . .	25	142. Ночъ осенняя . . . . .	25
37. Я глѣнчанъ, вѣнчанъ вѣнчанъ . . . .	40	87. Прости Москва, прѣтъ родниной .	30	143. На мнѣ любовь . . . . .	40
38. Люблю, вы мнѣ не полюбите . . . .	30	88. Не уверяи . . . . .	30	144. На помю я . . . . .	25
39. Мовнатыи и дѣвица . . . . .	40	89. Въ вѣсѣлѣ мѣлѣ . . . . .	25	145. Прощи годъ, прѣнчанъ любовь . .	30
40. Токъ для теора и контрапѣло . . . .	40	90. Занушка, зона . . . . .	25	146. Прощи мнѣ тотъ вѣнчанъ колѣнъ рѣкъ . . . . .	30
41. Глѣнчанъ, ога госурица . . . . .	30	91. Посѣдній вѣнчанъ . . . . .	25	147. Вѣнчанъ вѣнчанъ. Цыганская поэмѣ 80 . . . . .	40
42. Ты мое сердце и душа . . . . .	30	92. Ви прѣстѣнчанъ . . . . .	25	148. Что за мѣсяцъ мѣсяцъ у Мра . . .	40
43. Дуренессе мурликъ (вѣнчанъ) . . . . .	30	93. Славилъ . . . . .	25	149. Въ Свѣтланѣ лѣтъ поцѣ цыган- ска . . . . .	40
44. Я вѣнчанъ огурица свѣтланъ дѣн . . .	40	94. Дѣло и вѣнчанъ въ землѣ . . . . .	25	150. Сумушка. (Вѣлкъ вѣнчанъ на рѣкъ) . . . . .	25
45. Штъ, мнѣ не вѣнчанъ . . . . .	40	95. Вѣрнѣ ты мѣнѣ . . . . .	25	151. Вѣлкъ что и вѣнчанъ за сайтѣ любовѣ . . . . .	40
46. Ахъ, да не вѣнчанъ вѣнчанъ . . . . .	25	96. Новосѣла . . . . .	25	152. Ожиданъ ли мой сердечный другъ .	20
47. Чоботи. (Милороссійская вѣнчанъ) . .	25	97. Милое созданіе . . . . .	25	153. Тѣбѣ-я любилъ . . . . .	30
48. Чѣдъ твою лично смутномъ . . . . .	30	98. Вѣй я глѣнчанъ глѣнчанъ . . . . .	25	154. Дѣлѣ, ты мой зѣнѣ . . . . .	20
49. Не-то, тѣбѣи мнѣ вѣнчанъ . . . . .	30	99. Ужъ какъ штъ тогою вѣнчанъ . . . .	25	155. Вѣнчанъ вѣнчанъ . . . . .	20
50. Люблю и вѣнчанъ повоисѣ . . . . .	35	100. Ивѣнчанъ. Оригинальнъ вѣнчанъ . .	30	156. Не братъ мнѣ родиль . . . . .	20
51. Угрю тѣнчаномъ, утрѣ слѣдо . . . . .	30	101. Покуражѣ. (Павлова) . . . . .	30	157. Напуша . . . . .	20
52. Спрѣнчанъ вѣнчанъ на гучку (на оцѣнѣ вѣнчанъ дѣн голоса) . . . . .	30	102. Ахъ, вы сайтѣ мой сайтѣ . . . . .	30		
53. Я вѣнчанъ вѣнчанъ тебе . . . . .	30	103. Штъ, мнѣ много не вѣнчанъ . . . . .	25		
54. Что такъ задумчала . . . . .	30	104. Съ вѣнчанъ голоса . . . . .	30		
		105. Долна Догостѣла . . . . .	30		

ОБОВѢННОСТЬ ИЗДАТЕЛЯ.

Москва, у А. Гутжель,

востановилъ Дворѣ Его Императорскаго Вѣдѣнчанъ и комиссѣнчанъ Императорскѣи театровъ  
въ Москвитинѣ, Москѣ, въ домѣ Юнкѣнчанъ, № 10.

«Любимыи песни московскихъ цыганъ» (М., 1877)  
Титульный лист

# НЕ ДЛЯ МЕНЯ ПРИДЕТ ВЕСНА.

Съ пѣніемъ Московскихъ цыганъ.

переложение

А. Ф. ПРИГОЖАГО.

№70.

*Andantino.*

CANTO.

PIANO.

*INTRADA.*

*p*

Не для ме - ня при - деть вес - на, Не для ме -

*p*

розо и розо сгнѣс.

ля Бухъ ра - зо - лѣт - ся, И серд - це ра - дост - ю за -

*p*

розо и розо сгнѣс.

Допущено цензурою. Москва, в. Апрель, 1877. г.

А. Г. №1063.

Романс «Не для меня придет весна...»  
в сборнике «Любимые песни московских цыган»  
Первая страница

половина текста в основном соответствует оригиналу, зато вторая часть почти полностью сочинена заново:

А для меня лишь царский суд  
На долгий срок меня осудит,  
Возьмет меня конвой жестокий  
И поведет меня в тюрьму.

А из тюрьмы в дальний этап,  
Угонит в дальнюю сторонку,  
Сойдусь с конвоем азиатским,  
Там пуля ждет давно меня!

Есть еще один «тюремный» вариант, содержащий строчку «И я забуду папу-маму».

Журналист и музыкальный критик А. Новосельцев в письме-размышлении «Длиннее жизни» рассказывает: «Зимой 2001 года я был в гостях у Валентина Григорьевича Распутина. Там был и Владимир Николаевич Крупин. Пришел я с балалайкой, и среди прочих песен пел я „Не для меня“. Я пел, Валентин Григорьевич слушал, Владимир Николаевич подпевал и не просто подпевал, но и поправлял: „А что же Вы эту строчку не поете: Не для меня Пасха придет?“ Знал он ее, хорошо знал! И когда еще приходилось петь в его присутствии, он всегда ревностно замечал, поется ли строчка про Пасху? Конечно, Пасхальная, Воскресная величит песню и ее героя, делает ее еще трагичнее и светлее одновременно».<sup>6</sup> А. Новосельцев, близкий к ансамблю «Казачий круг», пел фольклорный вариант, адаптированный к манере исполнения казачьих песен.

Однако надо помнить, что именно Варвара Петровна Тургенева первая заметила стихотворение «Не для меня...» и обратила на него внимание своего сына, будущего писателя, который много лет спустя в повести «Дневник лишнего человека» (1850) проникновенно разовеет тему прощания с жизнью на фоне цветущей вены.

---

<sup>6</sup> См. электронный ресурс: <http://www.voskres.ru/literature/critics/novoselzev.htm>.